

Byzanz und das Abendland



Byzance et l'Occident



Begegnungen zwischen Ost und West



Rencontre de l'Est et de l'Ouest

Internationale Konferenz / Colloque International
Eötvös-József-Collegium, Budapest / Collège Eötvös József, Budapest
26–29. November 2012 / 26–29 novembre 2012

LUNDI 26 NOVEMBRE / 26. NOVEMBER (MONTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium
Budapest, Ménesi út 11-13.



9.00 – 9.10 *Ouverture du colloque par François LAQUIÈZE, directeur de l'Institut Français de Budapest et HORVÁTH László, directeur du Collège Eötvös József (Eröffnung)*

9.10 – 10.40 *Président de séance (Vorsitz):*

Catherine CROIZY-NAQUET

9.10 – 9.30 *Michelle SZKILNIK: Entre réalité et stéréotype: la Hongrie de Bertrandon de la Broquière*

9.30 – 9.50 *SZABICS Imre:*

La métamorphose de la fontaine de Narcisse de Guillaume de Lorris dans le Roman de la Rose de Jean de Meun

9.50 – 10.10 *Christine FERLAMPIN-ACHER: Apollonius de Tyr, Saint Eustache et Guillaume d'Angleterre: réécritures d'un modèle aventureux au Moyen Âge, de Tyr à Bristol*

10.10 – 10.40 *Débat*



10.40 – 11.00 *PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)*

11.00 – 12.30 *Président de séance (Vorsitz): Christine FERLAMPIN-ACHER*

11.00 – 11.20 *Karin UELTSCHI: Saint Nicolas: de Byzance à la Lorraine*

11.20 – 11.40 *KOROMPAY Klára: Littérature médiévale et traditions populaires: le motif du Graal dans les prières archaïques hongroises*

11.40 – 12.00 *Catherine CROIZY-NAQUET: L'Orient et l'Occident dans les Estoires d'Outremer et de la naissance de Saladin, l'histoire d'une rencontre singulière*



12.00 – 12.30 *Débat*

12.30 – 14.30 *DÉJEUNER POUR LES INTERVENANTS (MITTAGSPAUSE)*

14.30 – 16.00 *Président de séance (Vorsitz): Michelle SZKILNIK*

14.30 – 14.50 *Aurélie HOUDEBERT: L'histoire du cheval d'ébène, de Tolède à Paris: propositions sur les modalités d'une transmission*

14.50 – 15.10 *EGEDI-KOVÁCS Emese: Le livre dans le livre: le De amore et le roman de Makrembolitès*

15.10 – 15.30 *Magali CHEYNET: L'agencement des motifs dans le Galien en prose*

15.30 – 16.00 *Débat*



16.00 – 16.30 *PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)*

16.30 – 18.00

Président de séance (Vorsitz): Karin UELTSCHI

16.30 – 16.50

HORVÁTH Krisztina: Superfétation, bigamie et la fille du sultan: de quelques complexes narratifs de la Bourgogne à la Hongrie

16.50 – 17.10

BÁRÁNY Attila: King Andrew II of Hungary in Philippe Mouskés' Chronique rimée

17.10 – 17.30

Valérie CANGEMI: Les enchanteurs d'Ici et d'Ailleurs: Morgane et Nectanabus

17.30 – 18.00 *Débat*



MARDI 27 NOVEMBRE / 27. NOVEMBER (DIENSTAG)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium
Budapest, Ménesi út 11-13.

9.30 – 11.00 *Président de séance (Vorsitz): HORVÁTH László*

9.30 – 9.50 *PUSKÁS István: Christians, Saracens Greeks and Hungarians.*

The Chivalric Romance Angelica Innamorata of Vincenzo Brusantino

9.50 – 10.10 *Slíz Mariann: Cults of Saints and Naming in Medieval Hungary*



10.10 – 10.30 MAJOROSSY Imre : « Mostra huey cum yest poderos ». Le conflit religieux dans *Guilhem de la Barra* (Arnaut Vidal de Castelnaudary) et *Willehalm* (Wolfram von Eschenbach)

10.30 – 11.00 *Débat*



11.00 – 11.30 PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)

11.30 – 13.00 *Président de séance (Vorsitz)* : SZABICS Imre
11.30 – 11.50 VARGYAS Brigitta : « Conforté... en songes et en visions » – Le rêve comme motif et comme récit chez Froissart

11.50 – 12.10 KONCZ Beatrix : Lúdas Matyi, Trubert et leurs ancêtres orientaux

12.10 – 12.30 ARATÓ Anna : « Onques feme de son eage / Ne fu tenue pour si sage ». Le motif de la fille du roi de Hongrie dans quelques romans français médiévaux

12.30 – 13.00 *Débat*

13.00 – 15.00 DÉJEUNER POUR LES INTERVENANTS (MITTAGSPAUSE)

15.00 – 16.30 *Président de séance (Vorsitz)* : HORVÁTH Krisztina

15.00 – 15.20 Kiss Sándor : Élaboration poétique d'une légende latine d'origine orientale : la *Vie de Saint Alexis*

15.20 – 15.40 LUKÁCS Edit Anna :
Les sources arabes du *De causa Dei* de

Thomas Bradwardine
15.40 – 16.00

PALÁGYI Tivadar :
Des renégats aux magarites : le motif de la conversion dans l'épopée romane et byzantine du Moyen Âge (*De Creta capta* de Théodose le Diacre, *Digénis Akritas*, *Chanson d'Antioche*, *Chétifs*, *Chanson de Jérusalem*)

16.00 – 16.30
Débat



16.30 – 17.00 PAUSE CAFÉ (KAFFEEPAUSE)

17.00 – 18.20 *Président de séance (Vorsitz)* : KOROMPAY Klára

17.00 – 17.20 Paolo ODORICO : Au commencement de la différenciation : les chroniques byzantines au VI^e siècle

17.20 – 17.40

Filippo RONCONI :
Un cadeau diplomatique miraculeux entre Orient et Occident : le Parisinus graecus 437

17.40 – 18.00

Charalampos MESSIS : La littérature misogyne à Byzance : modalités et influences

18.00 – 18.20

Débat

19.10 – 20.00

Présentation du volume
Dialogue des cultures courtoises

(Institut Français de Budapest, I., Fö u. 17.)

Discours par François LAQUIÈZE, directeur de l'Institut Français de Budapest

Présentation du volume avec la participation de Michelle SZKILNIK, EGEDI-KOVÁCS Emese et HORVÁTH László

Discours par Michael ZIMMERMANN, ambassadeur d'Autriche en Hongrie



20.00 RÉCEPTION OFFERTE AUX INTERVENANTS DU COLLOQUE PAR L'INSTITUT FRANÇAIS



MERCREDI 28 NOVEMBRE / 28. NOVEMBER (MITTWOCH)

Collège Eötvös József / Eötvös-József-Collegium
Budapest, Ménesi út 11-13.

- 9.00 – 10.20 *Président de séance (Vorsitz): KISS Sándor*
9.00 – 9.20 KÉPES Júlia : Nyugat és Kelet nagy szem-
relmi történetei : Trisztán és Izolda –
Wís és Rámin
- 9.20 – 9.40 MÁRTON László : Lob der Fremdartigkeit
im Tristan-Roman des Gottfried von
Strassburg
- 9.40 – 10.00 BÁNKI Éva : Ellen-udvariság és udvarellenes-
ség a galego-portugál lírában
- 10.00 – 10.20 *Débat*
- ❧❧❧
- 10.20 – 10.50 PAUSE CAFÉ (*Kaffeepause*)
- 10.50 – 11.45 *Président de séance (Vorsitz):*
MAJOROSSY Imre
- 10.50 – 11.10 PEREMICZKY Szilvia : A muvassától Cho-
pinig – a barátal-típusú szövegek a kö-
zépkori európai arab, zsidó és ibér költé-
szetben, és továbbélésük a 18-19. századi
folklórban
- 11.10 – 11.30 MÁTÉ Zsuzsanna : L'attitude du narrateur
dans *Yvain ou le Chevalier au Lion* de
Chrétien de Troyes.
- 11.30 – 11.45 *Débat*
- 11.45 Assemblée générale de la branche hongroise de la
SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DE LITTÉRATURE COURTOISE



28. NOVEMBER (MITTWOCH) / MERCREDI 28 NOVEMBRE

Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József
Budapest, Ménesi út 11-13.

- 9.30 – 9.40
*Eröffnung: Susanne BACHFISCHER, Direktorin des Österreichischen
Kulturforums Budapest, HORVÁTH László, Direktor des
Eötvös-József-Collegiums (Ouverture)*
- 9.50 – 10.20
*PLENARSITZUNG
(SESSION PLÉNIÈRE)
Vorsitz (Président
de séance): Paolo ODORICO
Peter SCHREINER:
Die Begegnung von Orient
und Okzident in der
Schrift*



- ❧❧❧
- 10.20 – 10.30
KAFFEEPAUSE (PAUSE CAFÉ)
- 10.30 – 12.30 *KODIKOLOGIE UND PALÄOGRAPHIE, Vorsitz
(Président de séance): Peter SCHREINER*
- 10.30 – 10.50 Jana GRUŠKOVA: Zur Textgeschichte der
Weltchronik des Eusebios zwischen
Okzident und Orient
- 10.50 – 11.10 Andreas RHOBY: Byzantine Greek Words
in English Vocabulary?
- 11.10 – 11.30 Ötvös Zsuzsanna: The Ms. ÖNB Suppl.
Gr. 45 and Some Other Greek-Latin
Dictionaries from the 15th Century
- 11.30 – 11.50 JUHÁSZ Erika: Chronicon Raderianum
- 11.50 – 12.10 Hermann HARRAUER: Gefesselt von
Amuletten
- 12.10 – 12.30 Christian GASTGEBER: Das Register der
Patriarchatskanzlei von Konstantinopel.
Geschichte zwischen den Zeilen
- ❧❧❧
- 12.30 – 14.00 MITTAGSPAUSE (PAUSE DÉJEUNER)
- MITTAGESSEN FÜR VORTRAGENDE

- 14.00 – 15.20 *UMWANDLUNGEN IN DER BYZANTINISCHEN LITERATUR, Vorsitz (Président de séance): Terezia OLAJOS*
- 14.00 – 14.20 Chiara FARAGGIANA: Phlorios und Platzia-Phlora und Boccaccios *Filocolo* vom Mittelalter bis zur Frühen Neuzeit: Überlegungen zur Rezeption eines literarischen Stoffes im profanen und religiösen Kontext
- 14.20 – 14.40 Vratislav ZERVAN: Eine überarbeitete Fassung des Abenner-Motivs bei Kosmas?
- 14.40 – 15.00 Vlastimil DRBAL: Transformation des Kassiopeia-Mythos in der Spätantike
- 15.00 – 15.20 Andrea CUOMO: Die gregor(i)anische Kalenderreform zwischen Gregoras, Barlaam und dem Westen
- ~*~*~*~
- 15.20 – 15.40 KAFFEPAUSE (PAUSE CAFÉ)
- 15.40 – 17.00 *BYZANTINISCHE ARCHÄOLOGIE, Vorsitz (Président de séance): Jana GRUŠKOVA*
- 15.40 – 16.00 TAKÁCS Miklós: Gedanken über die Kirchen mit kreuzförmigem Grundriss
- 16.00 – 16.20 BOLLÓK Ádám: Magic and Burial in Early Byzantium
- 16.20 – 16.40 NOVOTNIK Ádám: Die westlichen und byzantinischen Beziehungen des awarischen Gräberfeldes von Tolna-Mözs-Fehérvizedűlő
- 16.40 – 17.00 Kiss Attila: Byzantinisch-mediterraner Einfluss und Funde in Gepidien. Bemerkungen zu den byzantinisch-gepidischen Kontakten im Spiegel der Archäologie



Für ausländische Gäste: Besuch in der Abteilung für Handschriften und in der Abteilung für Alte Drucke der Széchényi-Nationalbibliothek

17.00 Generalversammlung der UNGARISCHEN GESELLSCHAFT FÜR BYZANTINOLOGIE



20.00 ABENDESSEN FÜR DIE EINGELADENEN GÄSTE
(IM RITTERSAAL DES RESTAURANTS „CITADELLA“)
– (DÎNER POUR LES INTERVENANTS)



29. NOVEMBER (DONNERSTAG) / JEUDI 29 NOVEMBRE
Eötvös-József-Collegium / Collège Eötvös József
Budapest, Ménesi út 11-13.

- 9.00 – 10.20 *BYZANTINISCHE HISTORIOGRAPHIE I, Vorsitz (Président de séance): Vlastimil DRBAL*
- 9.00 – 9.20 Sebastiano PANTEGHINI: *De nativitate Constantini*: Geburt und Jugend Konstantins des Großen in griechischer und lateinischer Überlieferung
- 9.20 – 9.40 SOLTÍ Dóra: Das Dritte Rom als Retter von Konstantinopel: Messianische Erwartungen und nüchterne Politik im Dienste der Rückeroberung Konstantinopels

- 9.40 – 10.00 BERKES Lajos: Der *maior domus* in Byzanz
 10.00 – 10.20 RÉVÉSZ Éva: Einige bulgarische Quel-
 lendaten der ungarischen Geschichte
 während des ersten Milleniums
- ~*~*~*~
- 10.20 – 10.40 KAFFEPAUSE (PAUSE CAFÉ)
- 10.40 – 12.20 *BYZANTINISCHE HISTORIOGRAPHIE II, Vorsitz*
(Président de séance): HORVÁTH László
 10.40 – 11.00 SRĐAN PIRIVATRIĆ: Emperor's Daughter in
 Love with a Prisoner: Comparing the Stor-
 ies of Scylitzes and Anonimus Praesbyteri
 Diocleae
 11.00 – 11.20 SZENTGYÖRGYI Rudolf: Greek Place Names
 in the *Deed of Foundation of the Abbey of*
Tihany
 11.20 – 11.40 MÉSZÁROS Tamás: Some Byzantine Scho-
 lia on Thucydides



- 11.40 – 12.00 TÓTH Iván: Some Thoughts
 on the Proem of Kritobulos'
Historiai
 12.00 – 12.20 FARKAS Zoltán: Sailing to
 Byzantium
- ~*~*~*~
- 12.20 – 14.00 MITTAGSPAUSE
 (PAUSE DÉJEUNER) - MITTAG-
 ESSEN FÜR VORTRAGENDE

- 14.00 – 15.40 *NACHLEBENSFORSCHUNG, Vorsitz*
(Président de séance):
 SOLTÍ Dóra
 14.00 – 14.20 EKLER Péter: Papias' *Ars* and
 George of Trebizond's *Com-
 pendium*. Two Grammars
 Based on the *Institutiones* of

- Priscian. A Comparative Analysis
 14.20 – 14.40 KRÄHLING Edit: Byzantinische Kodexfrag-
 mente im Nachlass von Gyula Moravcsik
 und ihre Transkriptionen
 14.40 – 15.00 ZSUPÁN Edina: *Philosophia picta*. Zur Re-
 zeption des Florentiner Neuplatonismus
 am Hof des Königs Matthias

- 15.00 – 15.20 KONSTANTINOS NAKOS: Die Rolle von By-
 zanz bei der Entstehung der modernen
 griechischen Identität
 15.20 – 15.40 MAYER Gyula:
 Frühe Übersetzungen
 aus der Griechischen
 Anthologie
- ~*~*~*~
- 15.40 – 16.00 KAFFEPAUSE
 (PAUSE CAFÉ)



- 16.00 – 17.45 *NACHWUCHSKONFERENZ, Vorsitz (Président*
de séance): Christian GASTGEBER
 16.00 – 16.15 DELBÓ Katalin: Anmerkungen zu den
 Marginalien des *Florilegium Vindobonense*
 16.15 – 16.30 SCHÜSZLER Tamara: A Manuscript from
 the Library of Péter Váradi: Physical
 Features
 16.30 – 16.45 HEGYI Orsolya: *Florilegium Patrum Lati-
 norum de Processione Spiritus Sancti*
 16.45 – 17.00 MIHÁLYKÓ Ágnes: Koptisches Amulett
 gegen Fieber
 17.00 – 17.15 SZEGVÁRI Zoltán: Anna Komnene and the
 West
 17.15 – 17.30 ZERGI Nóra: Theophanes Chrysobalantes'
Synopsis de remediis – A 10th-century
 Byzantine Medical Formulary
 17.30 – 17.45 SZIKORA Patrícia: Studying the *Chronicon*
breve – Fragments Relevant to Hungarian
 History

~*~*~*~

Schlusswort (Clôture du colloque)



- 18.30 ABENDESSEN FÜR DIE EINGELADENEN GÄSTE
 IM EÖTVÖS COLLEGIUM – (DÎNER POUR LES INTER-
 VENANTS)

OITKA

NN 104456 (Klasszikus ókor, Bizánc és humanizmus.
Kritikai forráskiadás magyarázatokkal)



SZÉCHENYI TERV



MAGYARORSZÁG MEGÚJUL



A projektek az Európai Unió támogatásával valósulnak meg.

TÁMOP-4.2.2/B-10/1-2010-0030 „Önálló lépések a tudomány területén”



INSTITUT
FRANÇAIS
BUDAPEST

osztrák) kulturális (fórum^{bud})



INTERNATIONAL COURTLY LITERATURE SOCIETY
HUNGARIAN BRANCH

MAGYAR BIZANTINOLÓGIAI TÁRSASÁG



ELTE BTK
HALLGATÓI
ÖNKORMÁNYZAT